



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, September 26th, 2021

Rest of St. John the Evangelist and Theologian

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Five)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

لنُسبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبٍ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَدْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

Troparion of St. John the Evangelist (Tone Two)

O Apostle John, beloved of Christ our God, hasten to deliver a defenseless people. He that allowed thee to recline on His breast receiveth thee bowing in intercession. Implore Him, O Theologian, to dispel the persistent cloud of the heathen, and ask for us His peace and Great Mercy.

أَيُّهَا الرَّسُولُ الْمُتَكَلِّمُ بِاللَّاهُوتِ، حَبِيبُ الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ، أَسْرِعْ وَأَنْقِذْ شَعْبًا لَا عُدْرَ لَهُ. لِأَنَّ الَّذِي تَنَازَلَ أَنْ تَتَكَيَّ عَلَى صَدْرِهِ يَقْبَلُكَ مُتَوَسِّلًا. فَابْتَهِلْ إِلَيْهِ أَنْ يُشَيِّتَ سَحَابَةَ الشُّرُورِ وَالْمِحَنِ، طَالِبًا لَنَا السَّلَامَةَ وَالرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتِهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِيِّ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Theotokos (Tone Two)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شفيعَةَ المسيحيينَ غيرِ الخازيةِ، الوسيطةَ لدى الخالقِ غيرِ المردودةِ. لا تُعرضي عن أصواتِ طُلباتِنَا نحنُ الخطاةَ، بلْ تداركينَا بالمعونَةِ بما أنكِ صالحَةٌ، نحنُ الصارخينَ نحوكِ بإيمانٍ. بادري إلى الشفاعةِ وأسرعِي في الطلْبَةِ يا والدَةَ الإلهِ، المتشفعةَ دائماً في مُكرميكِ.

Epistle for St. John the Evangelist

*His voice has gone out into all the earth.
The heavens declare the glory of God.*

The Reading from the First Epistle of St. John. (4:12-19)

Brethren, no one has ever seen God. If we love one another, God abides in us, and His love is perfected in us. By this we know that we abide in Him, and He in us, because He has given us of His Spirit. And we have seen, and do testify that the Father has sent the Son to be the Savior of the world. Whoever confesses that Jesus is the Son of God, God abides in him, and he in God. And we have known and believed the love which God has for us. God is love; and he who abides in love abides in God, and God abides in him. In this is love perfected with us, that we may have boldness in the Day of Judgment; because as He is, even so are we in this world. There is no fear in love, but perfect love casts out fear, because fear has torment; but he who fears is not perfected in love. We love God, because He first loved us.

إِلَى كُلِّ الأَرْضِ حَرَخَ صَوْتُهُ.

السَّمَاوَاتُ تُذَيِّعُ مَجْدَ اللهِ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ القَدِّيسِ يوحَنَّا الرِّسُولِ الأُولَى
الجامعة.

يا إِخْوَةُ، اللهُ لَمْ يَعاينُهُ أَحَدٌ قَطُّ. إِنْ أَحَبَبْنَا بَعْضُنَا
بَعْضاً يَثْبُتُ اللهُ فِينا وَتَكُونُ مَحَبَّتُهُ لَنَا كَامِلَةً فِينا.
وبِهَذَا نَعْلَمُ أَنَّا نَثْبُتُ فِيهِ وَهُوَ فِينا، بِأَنَّهُ آتانا مِنْ
رُوحِهِ. وَنَحْنُ قَدْ عَلِمْنَا وَنَشْهَدُ أَنَّ الآبَ قَدْ أَرْسَلَ
الإِبْنَ مُخْلِصاً لِلعَالَمِ. فَكُلُّ مَنْ اعْتَرَفَ بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ
ابْنُ اللهِ، يَثْبُتُ فِيهِ وَهُوَ فِي اللهِ. وَنَحْنُ قَدْ عَرَفْنَا وَأَمَنَّا
بِالمَحَبَّةِ التي عِنْدَ اللهِ لَنَا. اللهُ مَحَبَّةٌ، فَمَنْ ثَبَّتَ فِي
المَحَبَّةِ فَقَدْ ثَبَّتَ فِي اللهِ وَاللهُ فِيهِ. بِهَذَا كَمُلَتِ المَحَبَّةُ
فِينا حَتَّى تَكُونُ لَنَا ثِقَةً يَوْمَ الدينِ بِأَنَّ نَكُونُ كَمَا هُوَ
فِي هَذَا العَالَمِ. لا مَخَافَةَ فِي المَحَبَّةِ، بَلِ المَحَبَّةُ
الكَامِلَةُ تَنْفِي المَخَافَةَ إِلَى خَارِجٍ. لِأَنَّ المَخَافَةَ لها
عَذَابٌ، فَالخَائِفُ غَيْرُ كَامِلٍ فِي المَحَبَّةِ. نَحْنُ نُحِبُّ
اللهَ لِأَنَّهُ قَدْ أَحَبَّنَا.

Gospel for St. John the Evangelist

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (19:25-27; 21:24-25)

At that time, standing by the Cross of Jesus were His mother, and His mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw His mother, and the disciple whom He loved standing near, He said to his mother, "Woman, behold, your Son!" Then He said to the disciple, "Behold, your mother!" And from that hour the disciple took her to his own. This is the disciple who is bearing witness to these things, and who has written these things; and we know that his testimony is true. But there are also many other things, which Jesus did; were every one of them to be written, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written. Amen.

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِيّ
الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيذِ الطَّاهِرِ .

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَتْ وَاقِفَةً عِنْدَ صَلِيبِ يَسُوعَ أُمُّهُ
وَأُخْتُ أُمِّهِ مَرْيَمُ الَّتِي لِكَلُوبَا وَمَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ. فَلَمَّا
رَأَى يَسُوعُ أُمَّهُ وَالتِّلْمِيذُ الَّذِي كَانَ يُحِبُّهُ وَاقِفًا، قَالَ
لَأُمِّهِ: يَا امْرَأَةَ، هُوَذَا ابْنُكَ! ثُمَّ قَالَ لِالتِّلْمِيذِ: هُوَذَا
أُمُّكَ! وَمِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ أَخَذَهَا إِلَى خَاصَّتِهِ. هَذَا هُوَ
التِّلْمِيذُ الشَّاهِدُ بِهَذِهِ الْأُمُورِ وَالكَاتِبُ لَهَا، وَقَدْ عَلِمْنَا
أَنَّ شَهَادَتَهُ حَقٌّ. وَأَشْيَاءٌ أُخْرُ كَثِيرَةٌ صَنَعَهَا يَسُوعُ، لَوْ
أَنَّهَا كُتِبَتْ وَاحِدَةً فَوَاحِدَةً، لَمَا ظَنَنْتُ الْعَالَمَ يَسَعُ
الصُّحُفَ الْمَكْتُوبَةَ.

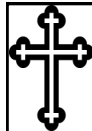
Koinonikon on (Communion Hymn) for St. John the Evangelist

His sound hath gone forth into all the earth; and his words to the ends of the world. Alleluia.

فِي كُلِّ الْأَرْضِ خَرَجَ صَوْتُهُ، وَإِلَى أَقْصَى الْمَسْكُونَةِ كَلِمَاتُهُ. هَلِّلُويَا.



6 Month Memorial
Mazin Karadsheh
Memory Eternal!



5 Year Memorial
Rev. Dn. Bassam Sweis
Memory Eternal!



Baptism
Leah

Parents: Ashraf & Tamara Abuaita
Congratulations!



Baptism
Grace

Parents: Omar & Christine Sweiss
Congratulations!



Newborn
Panteleimon Nicolas
Fr. Jacob & Kh. Elizabeth Andoun
Congratulations!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
9/25/2021	8:00am	Annual IOCC Walk - St. Andrew Greek Orthodox Church, 5649 N. Sheridan Rd
	10:00am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers
	5:45pm	Canon before Holy Communion
9/26/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Liturgy
	10:00am	Sunday School (starts with Divine Liturgy)
9/29/2021	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:00pm	SOYO Night
10/2/2021	10:00am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers
	5:45pm	Canon before Holy Communion
10/3/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Liturgy
	10:00am	Sunday School (starts with Divine Liturgy)



15TH ANNUAL

Walk The Walk *for* IOCC

Saturday, September 25, 2021

Join us for our 5K Walk/Run and make a difference for those in need around the world! Participate individually or create your own fundraising team with your parish, youth group, or even friends!

St. Andrew Greek Orthodox Church

5649 N. Sheridan Rd. • Chicago, IL 60660

Registration: 8:00 AM • Walk/Run Begins: 9:00 AM

Breakfast following the race

\$20 Registration before 9/10

\$30 Registration after 9/10

\$10 Children under 12

Register or sponsor online at ioccc.org/chicago

For more information, email iocccchicago5k@gmail.com

INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES



Diocese of Toledo and the Midwest

Fall Gathering 2021

Hosted by St. James Antiochian Orthodox Church

6577 Branch Hill Miamiville Rd, Loveland, Ohio 45140

October 21-22: Clergy Retreat

October 22-24: Fall Gathering YAM, SOYO & Antiochian Women



PLC June 2019

Hotel Information

\$109/nt

DoubleTree Suites by Hilton Hotel,
Cincinnati - Blue Ash

Address: 6300 E Kemper Rd, Sharonville, OH 45241

Phone: [\(513\) 489-3636](tel:5134893636)

All of rooms are two room suites. Every suite has a double sized sleeper sofa in the living room area, a microwave, a small refrigerator and an in-room safe. **Group Code: JAO**



Copy or Click on the link below for reservation:

https://doubletree.hilton.com/en/dt/groups/personalized/C/CVVKRDT-JAO-20211021/index.ihtml?WT.mc_id=POG

Registration Information

Registration fee is **\$50**. For clergy retreat and fall gathering -this includes dinner on Friday, breakfast, lunch and dinner on Saturday and a farewell lunch on Sunday!

Click here to register <https://tithe.ly/event-registration/#/3957214>

Annual General Assembly Meeting and Parish Council Nominations

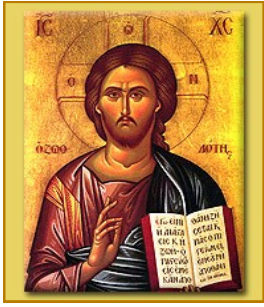


If you are interested in nominating yourself or another person for St. Mary's Parish Council, please see Jason Haddad the chair of the nomination committee by Friday, October 15th. Nominations will not be considered after that date.

Our Annual General Assembly Meeting will take place Sunday, November 14th immediately following the Divine Liturgy. Mark your calendars and make every effort to attend.

Please make sure your up to date on your 2021 pledge, so that you can participate in the General Assembly.

Thanks and God bless!



Weekly Synaxarion



On September 26 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Translation of the holy and glorious Apostle and Evangelist, Bosom-friend, Virgin and Beloved John the Theologian. John was the son of Zebedee the fisherman and Salome the daughter of Joseph, the betrothed of the Holy Theotokos. Called by the Lord Jesus, John immediately left his father and his fishermen's nets and, with his brother James, followed Christ. From then on, he was not separated from his Lord until the end. With Peter and James, he was present at the raising of Jairus' daughter and the Transfiguration of the Lord. At the Last Supper, he inclined his head on Jesus' breast. When all the other apostles had abandoned the crucified Lord, John and the Holy Mother of God remained beneath the Cross. In obedience to the Lord, he was as a son to the Holy Virgin Mary, and carefully served and watched over her until her Dormition. John then lived and labored mostly in Ephesus. By his inspired preaching and miracles, he converted many to Christianity and shook paganism to its foundation. The embittered pagans bound him and sent him to Rome, to face Emperor Dometian, who had him tortured and flogged, which did him no harm. This terrified the emperor and, thinking him immortal, Dometian sent him into exile to the island of Patmos. There John converted many to Christianity by words and miracles, and confirmed well the Church of God. He also wrote his Gospel and Revelation on Patmos. He was over one hundred years old when he went to the Lord, and we celebrate the anniversary of his repose today. Through his intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.